

altero consule, Catilina ipse victus proelio est interfectus.
 victus ab Antonio, altero consule, est interfectus proelio.
 vinto da Antonio, l'altro console, rimase ucciso in battaglia.

XVI. Sexcentesimo nonagesimo anno urbis conditae D. Iunio
 Anno sexcentesimo nonagesimo urbis conditae consulibus
 L'anno seicento novanta dalla fondazione della città essendo consoli

Silano et L. Murena consulibus Metellus de Creta triumphavit,
 D. Iunio Silano et L. Murena, Metellus triumphavit de Creta,
 D. Giunio Silano e L. Murena, Metello celebrò il trionfo su Creta,

Pompeius de bello piratico et Mithridatico. Nulla umquam pompa
 Pompeius de bello piratico et Mithridatico. Umquam nulla pompa
 Pompeo per la guerra piratica e Mitridatica. Mai alcuna pompa

triumphi similis fuit. Ducti sunt ante eius currum filii Mithri-
 triumphus fuit similis. Ducti sunt ante currum eius filii Mithri-
 di trionfo fu simile. Furono condotti innanzi al carro di lui i figli di Mitri-

dati, filius Triganis et Aristobulus, rex Iudaeorum; praelata est
 datis, filius Tigranis et Aristobulus, rex Iudaeorum; est praelata
 date, il figlio di Tigrane e Aristobolo, re dei Giudei; fu recata innanzi

ingens pecunia et auri atque argenti infinitum. Hoc tempore
 ingens pecunia et infinitum auri atque argenti. Hoc tempore
 un'ingente somma e un'infinità d'oro e d'argento. In questo tempo

nullum per orbem terrarum grave bellum erat.
 non erat per orbem terrarum ullum grave bellum.
 non c'era nel mondo alcuna grave guerra.

XVII. Anno urbis conditae sexcentesimo nonagesimo tertio
 Anno urbis conditae sexcentesimo nonagesimo tertio C. Iulius
 L'anno di Roma seicento novanta tre C. Giulio

C. Iulius Caesar, qui postea imperavit, cum L. Bibulo consul est
 Caesar, qui postea imperavit, est factus consul cum L.
 Cesare, che poi fu imperatore, fu eletto console assieme a L.

factus. Decreta est ei Gallia et Illyricum cum legionibus decem.
 Bibulo. Ei est decreta Gallia et Illyricum cum decem legionibus.
 Bibulo, Gli fu assegnata la Gallia e l'Iliria con dieci legioni,